

TETENAL

TETENAL

ULTRAFIN*PLUS*

INSTRUCTION FOR USE

GEBRAUCHSANWEISUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUCCIÓN DE EMPLEO

ISTRUZIONI PER L'USO

GEBRUIKSAANWIJZING

BRUGSANVISNING

BRUKSANVISNING

TETENAL AG & CO. KG,
SCHÜTZENWALL 31-35, D-22844 NORDERSTEDT,
TEL. ++49 (0)40 / 521 45-0, www.tetenal.com

ULTRAFIN PLUS

APPLICATION

Super Fine Grain Developer for T-Grain and other B/W Negative Films.
This developer is suitable for all b/w negative films giving a very fine grain and utilizing the film speed fully. Ultrafin Plus is also used for so-called "push" developing to increase film speed of pictures taken under unfavourable lighting conditions.

CONTENTS OF PACKAGE

200 ml (1 litre) of concentrate to prepare 1 (5) litre(s) of working solution. A table with the developing times is attached to each package.

SAFETY ADVICE

Follow the safety advice on the last page.

MIXING

Dilution 1 + 4 (1 part concentrate + 4 parts of water).

KEEPING PROPERTIES

After opening the bottle the concentrate should be utilized within 6 months. Keep the bottle well closed. The diluted working solution will keep about 2 months.

CAPACITY

Up to 4 films can be developed per 1 litre of working solution without prolonging the developing time. For developing times in minutes and the prolongation factor for temperatures from 18 to 26 centigrades see schedules 1 and 2. The schedule on pages 12 and 13 shows the developing times for processing a larger number of films and for different tank volumes. Max. 12 films can be developed per 1 litre of working solution.

DEUTSCH

ULTRAFIN PLUS

ANWENDUNGSGEBIET UND WIRKUNGSWEISE

Feinstkornentwickler für SW-Negativfilme mit T-Kristall-Technologie (T-Grain) und konventionelle Filme.

Dieser Entwickler ist für alle SW-Negativfilme geeignet. Er führt zu feinkörnigen Ergebnissen bei guter Empfindlichkeitsausnutzung. Der Entwickler ist deshalb sehr gut für empfindlichkeitssteigernde (forcierte) Entwicklung einzusetzen.

PACKUNGSGEHALT

200 ml (1 Liter) Konzentrat zur Herstellung von 1 (5) Liter Arbeitslösung. Eine Tabelle mit Entwicklungsdaten ist jeder Packung beigelegt.

SICHERHEITSRATSCHLÄGE

am Ende der Gebrauchsanweisung beachten.

ANSATZ

Verdünnung 1 + 4 (1 Teil Konzentrat + 4 Teile Wasser).

HALTBARKEIT

Das Konzentrat sollte nach Anbruch innerhalb von 6 Monaten verbraucht werden. Die Flasche ist jeweils gut zu schließen. Die Arbeitslösung ist ca. 2 Monate nach Ansatz haltbar.

ERGIEBIGKEIT

Pro Liter Arbeitslösung können bis zu 4 Filme ohne Verlängerung der Entwicklungszeit verarbeitet werden. Entwicklungszeiten in Minuten und die Verlängerungsfaktoren für Temperaturen zwischen 18 und 26°C finden sich in den Tabellen 1 und 2 (siehe Anlage). Entwicklungszeiten für die Verarbeitung einer größeren Zahl von Filmen bzw. für die unterschiedlichen Dosenvolumen enthält die Tabelle auf den Seiten 12 und 13. Die maximale Ergiebigkeit beträgt 12 Filme pro Liter Arbeitslösung.

FRANÇAIS

ULTRAFIN PLUS

DOMAINE D'APPLICATION ET PROPRIÉTÉS

Révélateur grain superfin pour films en noir et blanc basés sur la technologie dite "Grain T". Convient aussi aux films usuels.

Ce révélateur se prête au traitement de tous les films noir et blanc. Il fournit des résultats d'un grain très fin avec une excellente exploitation de la sensibilité. Ce révélateur convient donc parfaitement au développement "poussé"

CONDITIONNEMENT

200 ml (1 litre) de concentré pour la préparation de 1 (5) litre(s) de solution d'emploi. Un tableau avec les données pour le traitement est joint à chaque emballage.

CONSEILS DE SÉCURITÉ

Respecter les conseils de sécurité (cf. fin).

PRÉPARATION

Dilution 1 + 4 (1 part de concentré + 4 parts d'eau).

DURÉE UTILE

Une fois entamé, le concentré devrait être utilisé dans les 6 mois. Bien refermer la bouteille après prélèvement. La solution d'emploi se conserve environ 2 mois à compter de sa préparation.

RENDEMENT

Un litre de solution d'emploi est suffisant pour 4 films (sans prolongation de la durée du développement). Les durées de développement, en minutes, et les facteurs de prolongation pour les températures comprises entre 18 et 26°C sont indiqués dans les tableaux 1 et 2 (voir annexe).

Les temps de développement pour le traitement d'un plus grand nombre de films et pour les différents volumes de cuves sont indiqués dans le tableau des pages 12 et 13. Un litre de solution permet de traiter 12 films au maximum.

ESPAÑOL

ULTRAFIN PLUS

CAMPO DE APLICACIÓN Y PROPIEDADES

Revelador de grano finísimo para películas negativas en blanco y negro con tecnología de cristales T (grano T) y películas convencionales. Este revelador es idóneo para todas las películas negativas en blanco y negro. Con él se obtienen unos productos de grano fino junto con un buen aprovechamiento de la rapidez. Por dicho motivo este revelador es sumamente adecuado para el revelado incremental de la rapidez (forzado).

CONTENIDO DEL EMBALAJE

200 ml (1 litro) de concentrado para la obtención de 1 litro (5 litros) de solución de empleo. Con cada envase se adjunta un cuadro con los datos para el revelado.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Hay que observar los consejos de seguridad en la última página.

PREPARACIÓN

Dilución 1 + 4 (1 parte de concentrado + 4 partes de agua).

ESTABILIDAD

Una vez abierto el envase, el concentrado debe consumirse antes de 6 meses. Cerrar siempre bien la botella. La solución de empleo tiene una estabilidad de aprox. 2 meses a partir del momento de la preparación.

RENDIMIENTO

Por cada litro de solución de empleo se podrán procesar hasta 4 películas sin tener que alargar el tiempo de revelado. Los tiempos de revelado en minutos y los factores de prolongación para temperaturas entre 18 y 26°C se encuentran en las tablas 1 y 2 (Véase Anexo). Tiempos de revelado para el procesado de un gran número de películas o para los diferentes volúmenes de tanque figuran indicados en las páginas 12 y 13. El rendimiento máximo asciende a 12 películas por cada litro de solución de empleo.

ITALIANO

ULTRAFIN PLUS

CAMPO DI APPLICAZIONE ED EFFETTI

E' uno sviluppo che porta a risultati a grana molto fine offrendo uno sfruttamento buono della sensibilità. La pellicola è stata studiata per rendere al meglio con emulsioni pellicola con cristalli "T" (Kodak T Max) e tecnologia "Core-shell" (Fuji Neopan e Ilford Delta). Inoltre è particolarmente indicata per tutti gli sviluppi forzati (tendenti ad aumentare la sensibilità). Tuttavia queste caratteristiche vengono mantenute anche nello sviluppo di tutte le altre pellicole bianco e nero con emulsioni tradizionali. Consigliato anche per condizioni di luce sfavorevoli, luci miste ecc.

L'Ultrafin Plus viene fornito come concentrato liquido che viene diluito con 4 parti di acqua. Un litro di soluzione di lavoro permette di sviluppare fino a 12 pellicole. La durata è di circa 2 mesi; il concentrato aperto dura sei mesi.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

La confezione piccola contiene 200 ml di concentrato per la preparazione di 1 litro di soluzione di lavoro. La confezione professionale 1 litro di concentrato per la preparazione di 5 litri di soluzione di lavoro.

Una tabella con i dati per il trattamento è allegata in ogni confezione.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Osservare le norme riportate a fondo pagina.

PREPARAZIONE

Diluzione 1+4 (1 parte di concentrato + 4 parti di acqua).

DURATA

Una volta aperta la bottiglia, il concentrato si conserva per circa 6 mesi. Diluito in soluzione di lavoro si conserva per circa 2 mesi. Accertarsi di chiudere perfettamente la bottiglia dopo l'uso.

ITALIANO

CAPACITÀ

Per ogni litro di soluzione si possono trattare 4 pellicole senza dover aumentare i tempi di trattamento. Dopo il primo ciclo se ne possono effettuare altri due aumentando il tempo come riportato nella tabella allegata. Si consiglia di trattare le pellicole a temperature comprese tra i 18 e i 26°C.

I tempi di trattamento per un numero maggiore di pellicole e per sviluppatrici a tamburo sono riportati nella tabella alle pagine 12 e 13.

Con 1 litro di soluzione si possono trattare fino a 12 pellicole 35 mm.

TESTO PER LA SCATOLA A DELLA CONFEZIONE

Sviluppo in bianco e nero a grana finissima per pellicole a tecnologia T grain e Core-shell.

NEDERLANDS

ULTRAFIN PLUS

GEBRUIKSTERREIN EN WERKINGSWIJZE

Fijnstekorrel ontwikkelaar voor z/w negatieven met T-kristal technologie (T-Grain) en conventionele films.

Deze ontwikkelaar is voor alle z/w negatieven geschikt. Hij geeft uiterst fijne korrel aggregaten bij goede gevoeligheidsbenutting. De ontwikkelaar is daarom zeer goed voor gevoeligheidsverhogend (geforceerde) ontwikkeling te gebruiken.

CONFECTIONERING

200 ml (1 Liter) concentraat voor de aanmaak van 1 (5) liter gebruiksooplossing. Tabel met ontwikkelgegevens is in elke verpakking bijgesloten.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Zie achterzijde gebruiksaanwijzing.

AANZETTEN

Verdunnen 1 + 4 (1 deel concentraat + 4 delen water).

HOUDBAARHEID

Het concentraat moet na openen van de verpakking binnen 6 maanden worden verbruikt. De fles moet steeds goed worden gesloten. De gebruiksooplossing is na de aanmaak ca. 2 maanden houdbaar.

CAPACITEIT

Per liter gebruiksooplossing kunnen tot 4 films (zonder verlengen van de ontwikkeltijd) ontwikkeld worden. Ontwikkeltijden in minuten en de verlengingsfactoren voor temperaturen tussen 18 en 26°C vindt u in de tabellen 1 en 2 (zie bijlage).

Ontwikkeltijden voor de verwerking van een groter aantal films, resp. voor verschillende tankvolumen zijn vermeld in de tabel op pagina 12 en 13.

De maximale capaciteit bedraagt 12 films per liter gebruiksooplossing.

DANSK

ULTRAFIN PLUS

ANVENDELSESOMRÅDE OG VIRKEMÅDE

Finkornsfremkalder til S/Hv. negativfilm med T-kristallteknologi (T-Grain) og til traditionelle S/Hv. film.

Denne fremkalder er egnet til alle S/Hv. negativfilm. Den giver finkornede resultater med god udnyttelse af filmens følsomhed. Desuden er fremkalderen verlegnet til hastighedsforøgende fremkaldelse.

PAKNINGSINDHOLD

200 ml (1 lt.) koncentrat til fremstilling af 1 (5) lt. brugsopløsning. Tabel med fremkalde-data er vedlagt hver pakning.

SIKKERHEDSRÅD

Se venligst i slutningen af brugsanvisningen.

TILBEREDNING

Fortyndes 1 + 4 (1 del koncentrat + 4 dele vand).

HOLDBARHED

Koncentratet skal anvendes inden 6 måneder, når der er taget hul på flasken. Flasken skal lukkes tæt. Brugsopløsningen er holdbar i ca. 2 måneder efter ansætningen.

KAPACITET

Der kan fremkaldes intil 4 film pr. lt. brugsopløsning, uden forlængelse af fremkaldetiden. Fremkaldetider i minutter, og forlængelsesfaktorer for temperaturer fra 18°C til 26°C se tabel 1 og 2.

Tabellen på side 12 og 13 viser fremkaldetider ved fremkaldelse af et større antal film, og ved forskellige kemimængder i tanken.

Den maksimale kapacitet for 1 lt. brugsopløsning er 12 film.

SVENSKA

ULTRAFIN PLUS

ANVÄNDNING / RESULTAT

Finkornsfremkallare för svartvit negativfilm och filmer med T-kristallteknologi (T-Grain). Denna framkallare kan med fördel användas till alla svartvita negativfilmer. Den ger ett finkornigt resultat även på snabba filmer. Ultrafin Plus lämpar sig mycket väl för ökning av filmens känslighet (pressning).

FÖRPACKNING

200 ml och 1 liter koncentrat för 1 och 5 liter brukslösning. Tabeller med framkallningsdata ligger i varje förpackning.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Se slutet av denna bruksanvisning.

SPÄDNING

1 + 4 (1 del koncentrat + 4 delar vatten).

HÅLLBARHET

När koncentratet börjat användas, är hållbarheten 6 månader. Tillslut flaskan väl. Brukslösningen har 2 månaders hållbarhet och skall förvaras i väl slutet kärl.

KAPACITET

1 liter brukslösning räcker för att framkalla 4 filmrullar (utan förlängning av framkallningstiden). Framkallningstider i minuter och förlängningsfaktorer för temperaturer mellan 18 och 26°C finns i tabell 1 och 2 (se bilaga).

Tider för framkallning av ett större antal filmer liksom för olika tankvolymmer finns i tabellerna på sidorna 12 och 13.

Maximalt kan 12 filmer framkallas i 1 liter brukslösning.

PROLONGATION FACTORS FOR FILMS TO BE DEVELOPED AT THE SAME TIME OR ONE AFTER THE OTHER

Verlängerungsfaktoren für gleichzeitig oder nacheinander zu entwickelnde Filme.
Facteurs de prolongation pour le développement simultané ou consécutif des films
Factores de prolongación para el revelado de las películas una tras otra o todas a la vez.
Fattori di allungamento dei tempi di trattamento per lo sviluppo contemporaneo o a seguire di più pellicole.
Fertengingsfactoren voor gelijktijdig of na elkaar te ontwikkelen films.
Forlængelsesfaktor for film fremkaldt samtidigt eller lige efter hinanden i den samme fremkalder.
Förlängningsfaktorer vid samtidig framkallning av filmer eller direkt efter varandra.

<p>Times indicated in table 1 are to be multiplied by the following factors. Die Zeiten der Tabelle 1 sind mit folgenden Verlängerungsfaktoren zu multiplizieren. Les durées indiquées dans le tableau 1 sont à multiplier par les facteurs de prolongation ci-après. Multiplicar las duraciones que figuran en tabla 1 por los coeficientes de prolongación siguientes. I tempi indicati nella tabella 1 devono essere moltiplicati con i seguenti fattori di allungamento. De regels van tabel 1 moeten met volgende verlengingsfactoren vermenigvuldigd worden. Tiden i tabel 1 skal ganges med følgende forlængelsesfaktorer. Tiderna i tabell 1 skall multipliceras med följande förlängningsfaktorer.</p>												
in	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.	11.	12. Film
1000 ml	1,0	1,0	1,0	1,0	1,1	1,2	1,3	1,4	1,5	1,6	1,65	1,7
500 ml	1,0	1,0	1,2	1,4	1,6	1,7	-	-	-	-	-	-
250 ml	1,0	1,3	1,7	-	-	-	-	-	-	-	-	-
125 ml	1,3	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

SAFETY ADVICE • SICHERHEITSRATSCHLÄGE

CONSEILS DE PRUDENCE • CONSEJOS DE PRUDENCIA • CONSIGLI DI PRUDENZA • VEILIGHEIDSAANBEVELINGEN • FORSIGTIGHEDSREGLER • SIKKERHETSSETNINGER • SÄKERHETSÅD • TURVALLISUUSNEUVUOJA • ZASADY BEZPIECZENSTWA

May cause sensitization by skin contact. Irritating to eyes. Limited evidence of a carcinogenic effect. Possible risks of irreversible ef-fects. Keep out of the reach of children. Avoid contact with skin. Wear suitable protective clothing, gloves and eye/face protection. **Sensibilisierung** durch Hautkontakt mög-lich. Reizt die Augen. Verdacht auf krebserzeugende Wirkung. Irreversibler Schaden möglich. Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Berührung mit der Haut vermeiden. Bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung, Schutz-handschuhe und Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen. **Peut** entraîner une sensi-bilisation par contact avec la peau. Irritant pour les yeux. Effet cancérrogène suspecté - preuves insuf-fisantes. Possibilité d'effets irréversibles. Conserver hors de la portée des enfants. Éviter le contact avec la peau. Porter des gants approprié et un appareil de protection des yeux/du visage. **Posibilidad** de sensibilización en contacto con la piel. Irrita los ojos. Posibles efectos cancerígenos. Posibilidad de efectos irreversibles. Manténgase fuera del alcance de los niños. Evítese el contacto con la piel. Úsense indumentaria y guantes adecuada y protección para los ojos/la cara. **Può** provocare sensibilizzazio-ne per contatto con la pelle. Irritante per gli occhi. Possibilità di effetti cancerogeni - prove insufficien-ti. Possibilità di effetti irreversibili. Conservare fuori della portata dei bambini. Evitare il contatto con la pelle. Usare indumenti protettivi e guanti adatti e proteggersi gli occhi/la faccia. **Kan** overgevoeligheid veroorzaken bij contact met de huid. Irriterend voor de ogen. Cancinogene effecten zijn niet uitgeslo-ten. Onherstelbare effecten zijn niet uitgesloten. Buiten bereik van kinderen bewaren. Aanraking met de huid vermijden. Draag geschikte beschermende kleding, handschoenen en een beschermingsmiddel voor de ogen/het gezicht. **Kan** give overfølsomhed ved kontakt med huden. Irriterer øjnene. Mulighed for kræffremkaldende effekt. Mulighed for varig skade på helbred. Opbevares utilgængeligt for børn. Undgå kontakt med huden. Brug særligt arbejdstøj, egnede beskyttelseshandsker og -briller/ansigts-skærm. **Kan** gi allergi ved hudkontakt. Irriterer øynene. Mulig fare for kreft. Mulig fare for varig helses-kade. Opbevares utilgjengelig for barn. Unngå hudkontakt. Bruk egnede verneklær, vernehansker og vernebriller/ansiktsskjerm. **Kan** ge allergi vid hudkontakt. Irriterar ögonen. Misstänks kunna ge cancer. Möjlig risk för bestående hälsoskador. Förvaras oåtkomligt för barn. Undvik kontakt med huden. Använd lämpliga skyddsklädersamt, skyddshandskar samt skyddsglasögon eller ansiktsskydd. **Ihokosketus** voi aiheuttaa herkistymistä. Ärsyttää silmiä. Epäillään aiheuttavan syöpäsairauden vaa-raa. Pysyvien vaurioiden vaara. Säilytettävä lasten ulottumattomissa. Varoitava kemikaalin joutumista iholle. Käytettävä sopivaa suojavaatetusta, suojakäsineitä ja silien- tai kasvonsuojainta. **Może** powo-dować uczulenie w przypadku kontaktu ze skórą. Działa drażniąco na oczy. Ograniczone dowody na działanie rakotwórcze. Możliwe ryzyko powstania nieodwracalnych zmian w stanie zdrowia. Przechowywać poza zasięgiem dzieci. Unikać zanieczyszczenia skóry. Nosić odpowiednią odzież ochronną rekawice i ochrony oczu/twarzy.